

« C'était une véritable curiosité, à cause du travail immense qu'il fallait exiger cette construction qui représentait un sautoir de 300 tonneaux avec sa cheminée, ses roues, etc. etc. Les épaulettes des Officiers découpées dans le buis, leurs chapeaux et leurs sabres étaient aussi leur ouvrage. On leur prouvait que c'était de tout cœur qu'ils s'étaient mis à cette fête.

En partant devant le Baillur, le vapore à tiré une saute immédiatement après celle du midi. Avers une longue vue on voyait se profiler sur la dunette, pleins d'une dignité imaginaire, l'Amiral, le Commandant et les Officiers. J'ai vu, sur le beaupré, une personne prenant la hauteur et une autre qui se soulevait dans les poteaux-mâts dans une déut-clon du bateau à vapeur à tiré une visite à la Reine; l'Amiral a dit que leur voyage avait été très long, que le navire était devenu complètement impropre à la navigation et qu'il demandait pour lui et ses compagnons à être admis dans la famille Tahitienne et à avoir quelques morceaux de terre à cultiver. Ces deux demandes ont été favorablement accueillies.

Tous les Tabitiens ont pris part pendant ces journées à l'hospitalité de M. le Commissaire Impérial et la plus grande reconnaissance a toujours été observée. Une ferme persuasion morale pouvait seule produire cette unanimité dans la conduite parfaite des Indiens dans toutes les positions. Il a été ainsi donné au Commissaire Impérial d'établir dans un tableau étendu le caractère des Indiens, ce qu'aucune occasion pareille n'avait permis de faire à ses précédentes courses.

Le 18, à 1-heure de l'après-midi, S. M. la Reine, le Commissaire Impérial P. 1. et son Écuyer-Major se sont rendus à l'hippodrome. Vingt-cinq à 30 chevaux étaient engagés. Ils couraient par 5 et 6 à la fois et faisaient deux tours. Ensuite, les vainqueurs de ces courses préparatoires ont lutté entre eux pour les prix qui, comme le jour précédent, ont été justement décernés à ceux qui les méritaient. Une course au trot et une course de piliotes à laquelle prenaient part 90 Tahitiens ont terminé cette partie de la fête et (toute le monde s'est retiré en bon ordre et joyeux. La fête a été close le soir par un nouveau repas offert à la population indigène par le Commissaire Impérial.

J'ai eu occasion de converser avec bien du monde, de demander à chacun son opinion sur la fête et surtout sur la conduite des Tahitiens et des Indiens des autres Îles, et l'opinion invariable qui m'était exprimée était une grande surprise de l'excellente conduite des Indigènes qui les avait élevés dans l'estime de tout un chacun. Quant à moi, jamais aucun doute n'était entré dans mon esprit, connaissant trop bien cette population, et j'espère que la bonne conduite des Indigènes dans cette occasion fera pour toujours la bouche de ceux qui n'ont de sympathie que pour ceux de leur classe et de leur race.

J'ai l'honneur etc.

i nia i tona pahi raa i tana ama raa ma raa. I reira raa
hoi to matoa i mahutu raa i hee tahiha raa e 21
pahi no nia i te pahi i Baraane tira toru te Dori, e ma
apu faahuu mai te hoe areara apu i tava oia raa raa
te tae raa mai te fatu o tava pahi-a o I.T. e Umeneta
Esquire. E na upani hia te oroa i tava ahinui raa i te upa
pu raa e te ni raa i nia i te hoe tabua i mua mai i te
fere o te hau va te hoe paeau taata, ei teie raa vahii i mu
tu, e na upa oia i te paeau vahii.

E riro poha te hoo pue aereari rahi rano i taua amo raa
maa ra, te hoo i paahi auaani hana i te mau taia
no teienui taua. Teienui pahi ore nou te ai te mau
pahi no te hanaani raa pahi apt e tei fiafia hia, e mau
pahi fiafia te rahi, e mo te rahi o te chipia te hanaani raa
i te rana e raverahi no te faararo raa i toto i te huru o
hoo pahi auaani e 300 tane te faia, mai te haapapa raa
auihi, te pere e haaru raa etc., e oiaia hoo te mau
auro hanaani hia e parahi hia i te raa, te mau haapapa
orepe, te ore e te mau felia, te fiafia pahi ia ia i te ma-
nao e tei rera na te raitau auihi mai te mau chipia ra.

i te hore rāua no pihiahi i te Raikau no ta haka'ā
tāua pahi awhiri rā, i mo'i mī mī i te tāhira rā i tē hā-
ra aho rā no piti, e i hio hio i no rō i te hā rā, e i tē
mōa hā i te Aitamarā, te Tamatua, e i mo'ua Raikara tē
i te ōri hore rā i mā i hio hio i te tahi i mo'ua rā i tē
i te hānaha faahua. Ua i te hā i te mōi i te hōe faa-
mā i te hōe pū hio rā i te mōhāna, e i te hā i te hōe mō-
mā i te hōe pū tāora rā i te tēti mōhāna. Ua hōe
mū i te hōe pū Raikara no mā i tāua pahi awhiri rā, e
i te hānaha te Ahi vahine rā, e i te fauile māi rāna,
e i te mōroa rā o i rō rō i rō rā māi, mā ōrō i te rō
pahi māi i te hōe faahua tū rā, e i māi māi, hōi i
fāhi ateha hā rā i rō i te tēti tahi, e i te hōe mā
fēne i ōi e faapū rā no rā rō rō; mā faahia hā tāua
māi rā rā.

A tave anae te Tuhiti aloa i te hamei maitai o
Auvaha o te Emepera i teinei mahana, e ua ika te ha-
poo maitai rahi o te taaita i te mau vahai aloa. A me
e ravaa e ari ravaa hia, maitai i te manao maitai o
taaiti iho, no te faatupu rai i taua haapao rai maitai hia
e te hape o tei poe o te taaita tahiti i te mau vahai o
Ua vaiho hia mai na te moni o te Auvaha o te Emepera
i te papai i te reira hira maitai o te haapao rai fino
te manao o te taaita tahiti nei, aore a te reira hira rai
horua hia mai na te mau Auvaha o te Emepera i taua
iana nri.

I te hora hōe i te tape rāa māhara i te 16, na haere
Tōna Hanahana te Ari vāhine te mono o te Auvaha o te
Erepera e te maiti Rautira i te faatitipia rāa pūahon
fenua. E piti ahuru na pae e aore ia e toru ahuru pae

horofenua, tei o mai no te titia raa i te mau rae. Taisa e
 i ai eia i te horo raa hoe, e piti faati raa. E ia o i te
 ia horo faahou na i uaa i hau te horo no te mau rae.
 horo moiti hia mai te te mahana i mae'a ra te fa
 faa'ora i manua. E hore raa otuaiti e te hoe hore ra
 na te iaha mau faati iahi e i toru ehoru te faati raa i
 reira ora, haere anao atura te faati raa no te haape
 paaiti e te onoa i to raeu mau faara ra.

Oti atura hua oora ra i teima i ahiahi na ro'o i te h
 anou raa ma, tei hore hia e te mono o te Aupaha o
 Emeera na i te Tahiti.

[illegible]

la ora na oe
Na te tavini haachaa

yacht Dart, whose owner, J. T. de Urmearta, Esq., thus gave new eclat to the already joyous scene. The evening was closed by music and dancing on a platform in front of Government House by a party of which I was a member. I will speak in the following paragraph.

perhaps one of the most amusing features of this festival was a mimic steamer built by the men of this neighborhood. This vessel though void of symmetrical lines of an approved modern naval architecture, was nevertheless a great curiosity, and from the great labor of constructing a mass of wood into the shape of a steamer of 300 to burden, with funnel, paddle wheels, etc. etc. and also to elaborately carved equalities, dyed with the turner's cracked hair, swords, and orders, it justifies the opinion that, their whole heart was in the work.

On passing the Rhuiler the steamer fired a salute shortly after that at noon, and by aid of a glass her Majesty's Captain and officers could be seen strutting in quarter-deck, full of imaginary dignity. I observed a prisoner on the bow-sprit, taking the sun's altitude, and another in the fore-chains nook and then taking a cast of the lead. A deputation from this steamer waited upon Her Majesty the Queen, and notified that owing to the extreme length of their voyage, their vessel had become sea-worthy, and begged to be admitted into the Tahiti family, and receive a portion of land to cultivate; but of which requests were granted.

All the Tahitians partook of the hospitality of the Commissaire Imperial p. i. to day, and much decorum was everywhere observable. There was nothing more than usual, except in operation to produce that perfect union

moral suasion in operation to produce that perfect unanimity and faultless conduct of the Indians in every possible position, and it has been left to the Commissaire Impérial, p. t., to draw the lengthy moral portraiture of the moral and mental character of the Indians which no similar

We have received from an English old resident the following data relating to the fear of the 15th of August:
Monsieur E. G. de la RICHIE, Commissaire Imperial p.i.
Tabini, 18th Aug. 1859.

57

I have thrown together a few remarks elucidative of the late fete which I do myself the honor to place in your hands.

During the first and second weeks of this month, the Indians were variously and fully occupied, in making preparations to give effect and honor to that distinguished person, whom the 15 of August brings so prominently before us.—THE EMPEROR.

The immense concourse of people assembled from the distant isles of the Chain group, 400 miles east of this place, the Queen of Puraigora, chiefs from Raiatea, Tuhua, Huahine, and Maiaoiti on the west, as well as a large majority of Tahiti and Moorea, met with a oneness of heart and mind, seldom seen, and never surpassed, to grace the ceremonies of the fifteenth, and receive the hospitality of the Commissaire Imperial, p. i.

On the 13th inst., the schools of Tahiti and Moorea were examined by a commission of gentlemen, whose religion and position, plainly indicated the impartiality of the government. The examination occupied one entire day and gave very general satisfaction to all who were present, as it brought out a marked and general improvement upon former years.

Prizes, amounting to 800 francs, were, on the 4th, given to the juvenile competitors in presence of the Queen, the Commissaire Imperial, p. i. and staff, the British Consul and other spectators, including the parents of the children, which gave very great satisfaction.

The fifteenth was ushered in by the roar of cannon 21 from the Railleur, and 24 from the shore. An equal number were fired at 12 o'clock noon, and the same repeated at sun set.

At 3 P. M. on entering the grand salon, I saw in the rear of the Government House under the shade of the orange and other trees, an open square and tables, with covers laid for more than 200 guests. At 4 o'clock dinner was served, the Commissaire Imperial conducting her Majesty, the Queen to her place at table. At the moment we were startled by a salute of 21 guns from the English

COURSES DE PLOUGES ET DE CANOTS LÉGERS.

Distance parcourue.

A chaque instant, de nouvelles embarcations viennent accoster à la plage. Ce sont, les Tuamotes portés par leurs canots, les habitants du Moorea, de Raiatea accourus de toutes côtes se joindre à leur voisins.

Yours most obedient, humble servant,

PAATITIANA BAA VAA E TE POTI RIU NAINAI.

Te manro a-te vahi i hoe hia.

I te mau hōra 'ēto, tē tapae haere maira te poti
tahatai. Oia hoi tei te Tuamotu tei uta hia maie te

Archives PF-Messenger-28/08/1859



BÂTIMENTS SUR RADE.

DE GUERRE.

- 12 Août. Brig de guerre *Railleur*, commandé par M. Lobbey, L^r de vaisseau.
15 id. Yacht Anglais *Dart*, cap. Urmeneta.

DE COMMERCE.

11. Août. 3 mâts b. du Protectorat *Sultou*, cap. Robert.
12 id. Goëlette française *Berthe*, cap. Rousseau.
12. id. B leinier Américain *Joshua-Bradson*, cap. Williams-Bates.
12. id. 3 mâts b. Américain *Monaka*, cap. Hamilton.
14. id. Brg du Protectorat *Surtie*, cap. Hurde.
14. id. Goëlette de Raiatea *Mory*, cap. Tepuni.

Mouvements du Port de Papeete, du Jeudi 18 au Jeudi 25 Août 1859.

ENTRÉES.

23 Août Goëlette des Navigateurs *Colino*, cap. Hugher. 52 ton., 6 hommes d'équipage, 2 passagers. Chargement: Vins et marchandises diverses, venant des Viti en 22 jours.

SORTIES.

23 Août 3 m. franc Français *Mouel-Alfred*, cap. Pouyallet, jaugeant 318 ton., chargement d'entrées, 15 hommes d'équipage, 7 passagers, allant à Bordeaux.

23 id. Brig goëlette du Protectorat *Samoa*, cap. Clark, jaugeant 100 ton., sur lest, allant aux Tuamotou.

24 id. Brick Anglais *Océan*, cap. Lyon, jaugeant 189 ton., chargement divers, 9 hommes d'équipage, 6 passagers, allant à Sydney par les Iles sous le vent.

25 id. Goëlette de Huahine *Mory*, cap. Tavi, 10 ton. 3 hom. d'équipage, sur lest, allant à Huahine.

M^{rs} Langonizino, devant quitter Tahiti, pressés de quitter de vouloir bien régler leurs comptes d'ici au 8 septembre prochain.

8

24 id. Goëlette de Raiatea *Teopira*, cap. Faara, 10 ton. sur lest, 3 hommes d'équipage, 7 passagers, allant à Raiatea.

25 id. Goëlette de Raiatea *Ofareura*, cap. Tuzizi, 15 ton. 4 hom. d'équipage, 9 passagers, allant à Raiatea.

AVIS.

Par suite de plusieurs réclamations indirectes, Mr. Bidan, croit devoir informer les personnes qui voudraient bien l'honneur de leur confiance, que son étude est ouverte, à moins de circonstances exceptionnelles, de 8 heures du matin, à une heure de l'après-midi, incessamment et exclusivement. Le reste de la journée lui étant nécessaire pour la rédaction des actes, l'enregistrement, et ses occupations personnelles.

Le notaire, E. Bidan.

AVIS.

C'est par erreur que les affiches concernant la vente des propriétés de Mr. Kelly, portent l'adjudication au mardi. — Il s'agit d'ici le dimanche. — Les personnes qui voudraient consulter le cahier des charges avant cette époque peuvent se présenter à l'étude. La mise à prix de la maison du Conseil Américain est réduite à 2,500.

Le notaire, E. Bidan.

No te mea to'oua nei o Pui vahine e hōroa ē ato, te anī atu nei ite feta to'oua ra to'oua iana ra, aufoa mai ai i taua mau farau ra i mau ē i temahana 8 no teipa e fatata mai nei.

ETAT DES BESTIAUX.

Abattus à Papeete, du 18 au 25 Août 1859.

Date de l'abatage.	NOMS des vendeurs.	NOMS des vendeurs.	Espèce des bestiaux.	Nombre.	MARQUES.
18 Août.	M ^r . Georget	M ^{rs} . James Clark (District de Papeete)	Vache	1	AV.
21 id.	id.	P. Let. (District de Papeete)	Taureau	4	P.
21 id.	id.	James Clark (District de Papeete)	Veau	4	AV.
24 id.	id.	Lafourcade (District de Fogo)	Vache	1	C un sacre. T.
24 id.	id.	Administration (District de Pannauia)	Bœuf	4	as de pique

Yu: Le Directeur des Affaires Européennes,
P. Landa.

Papeete, le 18 Août 1859.
Le Commissaire de Police,
KIRVEN.

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES du 19 au 26 Août 1859.

DATES	HAUTEUR BAROMÉTRIQUE		TEMPÉRATURE.			Humidité relat. en centièmes.	Quantité de pluie tombée.	Vents dominant pendant le jour
	hauteur	oscillation diurne.	à 6 h. mat.	à 4 h. soir.	Moyenne			
V. 19	760.3	2.0	19.8	26.5	23.1	23.8	75.	Calme.
S. 20	760.5	1.2	20.5	25.5	23.0	23.9	71.	SO.
P. 21	761.0	0.8	21.9	27.0	24.4	24.4	68.	S.S.O.
L. 22	760.9	1.0	20.9	27.1	24.2	24.4	61.	S.S.J.
M. 23	760.3	1.6	20.5	27.2	23.8	24.2	75.	SO.
M. 24	760.8	1.1	21.0	27.0	24.0	23.9	75.	O.S.O.
J. 25	760.5	1.5	20.4	27.4	23.9	23.1	77.	SO.

Le Gérant, Ch. SENTENAC.
Typographie du Gouvernement, Papeete.